

La construcción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil en materia electoral

Arlen Alejandra Martínez Fuentes

Introducción

La justicia electoral juega un papel fundamental en el fortalecimiento de la democracia, garantizando que los procesos electorales se realicen con transparencia, equidad y respeto a los derechos fundamentales de la ciudadanía. Sin embargo, en muchas ocasiones, las sentencias emitidas por los tribunales se caracterizan por un lenguaje técnico, jurídico y complejo que puede resultar inaccesible para la ciudadanía en general. Esta falta de comprensión de los actos judiciales genera desconfianza y desinformación en la población, afectando negativamente la percepción sobre la imparcialidad y eficacia del sistema electoral. En este contexto, la construcción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil surge como una necesidad imperiosa para acercar la justicia a las personas, fortalecer la democracia y garantizar que las y los ciudadanos puedan comprender las decisiones que afectan su derecho al voto y su participación en los procesos electorales.

La importancia de la accesibilidad en las sentencias electorales

El derecho a la información es fundamental en una sociedad democrática, ya que garantiza el acceso libre y equitativo a los datos relevantes para el ejercicio de la ciudadanía y la toma de decisiones informadas. Este derecho promueve la transparencia, la rendición de cuentas y la participación activa en los asuntos públicos. Además, constituye un pilar esencial para la libertad de expresión y la defensa de otros derechos humanos. Su reconocimiento legal fomenta un entorno donde la información veraz y accesible permite a los individuos ejercer sus derechos con pleno conocimiento y libertad, fortaleciendo así la democracia y el Estado de derecho.

En el ámbito electoral, este derecho se extiende más allá del simple acceso a los resultados de las elecciones; también abarca la comprensión de las decisiones judiciales que puedan influir en esos resultados. Las sentencias emitidas por los tribunales electorales son actos de gran relevancia, ya que no solo interpretan y aplican la ley, sino que también tienen un impacto directo en el ejercicio de los derechos políticos de los ciudadanos. Si estas sentencias no son claras, sencillas y comprensibles, se corre el riesgo de que la ciudadanía no comprenda cómo y por qué se resolvieron los conflictos o las impugnaciones que surgieron durante el proceso electoral. Lo que puede afectar gravemente la percepción general de la legitimidad, transparencia e imparcialidad de las actuaciones judiciales.

Por lo tanto, es esencial que las sentencias sean redactadas en un lenguaje claro y accesible, de modo que cualquier persona, independientemente de su nivel de

formación académica o conocimiento jurídico, pueda entender las decisiones que se toman en el ámbito electoral.

En el artículo "*La tutela judicial efectiva y el lenguaje de las sentencias*", (Ramírez, R., 2003) se aborda la importancia de garantizar que las resoluciones judiciales sean claras y comprensibles para los ciudadanos. Destaca el autor que el derecho a la tutela judicial efectiva no solo implica obtener una decisión judicial, sino que también exige que esta sea razonada y fundamentada en derecho, permitiendo a las partes entender las razones que llevaron a la conclusión del juez.

De este modo, se fomenta la transparencia, la rendición de cuentas y el acceso efectivo a la justicia. Además, esta accesibilidad contribuye a fortalecer la confianza en las instituciones democráticas, al permitir que los ciudadanos comprendan y validen el trabajo de los tribunales electorales.

Silva Rojas (2004) destaca la importancia de que las sentencias judiciales sean comprensibles para la ciudadanía, no solo para los especialistas en derecho. La autora sostiene que, para fortalecer la democracia y la legitimidad de las instituciones judiciales, es necesario que los tribunales adopten un enfoque de "justicia abierta", en el cual las decisiones sean accesibles, claras y transparentes.

La autora propone que las sentencias sean redactadas de manera que cualquier persona, independientemente de su formación jurídica o nivel de comprensión, pueda entenderlas. Esto implica la utilización de un lenguaje sencillo y la implementación de estrategias como la lectura fácil, que garantice la comprensión de los procesos judiciales y, por ende, el acceso efectivo a la justicia.

A través de este enfoque, se busca mejorar la confianza ciudadana en el sistema judicial, haciendo que los tribunales sean más cercanos a las personas justiciables y que la ciudadanía participe de forma activa en la comprensión de las decisiones que afectan sus derechos, contribuyendo además a la rendición de cuentas y a la promoción de una cultura democrática más inclusiva.

En su artículo "*El lenguaje de las sentencias*", (Malem, n.d.) analiza críticamente las características y deficiencias estilísticas del lenguaje jurídico utilizado en las resoluciones judiciales. El autor señala que, aunque tales deficiencias varían según los sistemas jurídicos y estructuras jurisdiccionales, existen aspectos comunes que requieren atención.

La perspectiva ciudadana en la redacción de sentencias

La perspectiva ciudadana en la redacción de sentencias implica considerar las necesidades, expectativas y capacidades de la población en general. Los tribunales deben reconocer que sus decisiones no solamente afectan a los actores políticos y a los partidos, sino a toda la sociedad. La ciudadanía debe ser vista como el principal destinatario de las sentencias, lo que implica una responsabilidad adicional en términos de claridad y transparencia en la redacción.

En el artículo "*Hacia un nuevo modelo de comunicación judicial*", Nava (2012) aborda la necesidad de transformar la manera en que los órganos judiciales comunican sus decisiones, con el fin de acercarse más a la ciudadanía y garantizar una mayor comprensión y transparencia en el ámbito judicial.

Una sentencia electoral debe ser entendida no solo por los abogados y especialistas en derecho, sino por cualquier ciudadano interesado en conocer el razonamiento detrás de las decisiones judiciales. Para ello, resulta necesario usar un lenguaje accesible, evitar el uso excesivo de tecnicismos jurídicos o frases rebuscadas y ofrecer explicaciones claras sobre los fundamentos legales que sustentan la decisión. En este sentido, los tribunales deben ser conscientes de la diversidad que existe entre la ciudadanía, considerando factores como el nivel de educación, las diferencias culturales, la edad y la posible falta de familiaridad con el lenguaje legal.

Además, a través de una comunicación clara y sencilla, los tribunales pueden contribuir a fomentar un mayor interés por los procesos electorales y un compromiso más activo con la democracia respecto de grupos sociales que según las estadísticas muestran menor participación política.

El lenguaje sencillo: un enfoque inclusivo en la justicia electoral

Un lenguaje sencillo consiste en escribir de manera clara, sencilla, puntual y ordenada (SNT). Para expresarnos con lenguaje sencillo, los principios fundamentales son: 1) tener claro cuál es el mensaje que se quiere difundir, 2) considerar quién recibirá el mensaje, 3) organizar la información, 4) escribir de manera efectiva, y 5) presentar la información de manera clara. Esto, permitirá garantizar el respeto pleno de los derechos humanos de las personas al brindar información que sea accesible sin distinción ni exclusión (INE).

En el contexto electoral, la lectura fácil y accesible tiene una importancia trascendental, ya que permite que las decisiones judiciales sean comprendidas por una mayor parte de la población, incluidos aquellos que no están familiarizadas con el lenguaje técnico del derecho.

Cuando nos comunicamos con un lenguaje sencillo, el mensaje llega sin dudas, confusiones o malentendidos y los receptores se apropian de la información y la utilizan. Al hacerlo se promueve la confianza de la ciudadanía en las instituciones, así como el pleno ejercicio de los derechos de acceso a la información y a la tutela judicial efectiva.

Ramírez Benitez (2003) subraya la necesidad de reformar el lenguaje jurídico para asegurar que las sentencias sean comprensibles, porque de esta manera se promueve además una verdadera tutela judicial efectiva que respete los derechos fundamentales de los ciudadanos. Señala que el ciudadano envuelto en un proceso jurisdiccional debe poder entender cada una de las determinaciones del juez; de no ser así, el objeto de la sentencia no se satisface, dado que su fin último, el de

solucionar un conflicto, no se cumple, lo cual es un atraso e incremento de la brecha entre la ciudadanía y los aparatos de justicia.

Malem Seña (n.d.) propone que los jueces adquieran herramientas técnicas específicas que les permitan mejorar la redacción de sus decisiones. Estas herramientas incluyen el dominio de técnicas de escritura clara, la simplificación del lenguaje sin sacrificar precisión legal y la adopción de estructuras organizativas que faciliten la lectura y comprensión de las sentencias.

Perspectivas para la implementación de modelos de redacción inclusiva

La transición hacia una redacción más inclusiva requiere, entre otras cosas, de recursos y tiempo. Adaptar los textos judiciales, rediseñar los procesos y establecer mecanismos de consulta con la ciudadanía, emitir guías pueden ser tareas costosas y demandantes. Sin embargo, los beneficios a largo plazo, tanto en términos de confianza ciudadana como en la legitimidad de las instituciones, justifican la inversión.

Diversas instituciones del país cuentan con lineamientos o guías para la redacción de documentos o sentencias en lenguaje sencillo, accesible o ciudadano.

El Manual para el uso de un Lenguaje Ciudadano e Incluyente del Instituto Nacional Electoral (INE) busca promover una comunicación clara, accesible e inclusiva en todos los ámbitos del organismo, con el fin de garantizar que la información llegue a toda la ciudadanía sin discriminación alguna. Se enfoca en el uso de un lenguaje que respete la diversidad de género, origen étnico, orientación sexual, y capacidades, entre otros, promoviendo la igualdad y el respeto. El manual proporciona directrices sobre el uso de términos adecuados, evitando estereotipos y asegurando que los mensajes sean comprensibles para todas las personas, independientemente de su contexto o nivel de conocimiento. Además, fomenta el lenguaje sencillo y la accesibilidad en los contenidos institucionales, fortaleciendo la transparencia y la participación ciudadana.

Estos instrumentos promueven el acercamiento de las instituciones a la ciudadanía y garantizan su acceso a la información. La capacitación de las personas en el uso de un lenguaje ciudadano es también esencial para lograr una comunicación efectiva con la ciudadanía.

Por último, resulta fundamental involucrar a la sociedad en este proceso de transición hacia el uso del lenguaje sencillo. Para esto, consultar a organizaciones de la sociedad civil, grupos de personas con discapacidad, académicos y expertos en comunicación accesible puede contribuir a crear un modelo de redacción verdaderamente inclusivo y ajustado a las necesidades de las y los ciudadanos.

Conclusión

La construcción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil en el ámbito electoral es una medida fundamental para fortalecer la democracia y garantizar el acceso efectivo a la justicia.

Las decisiones judiciales, especialmente en el contexto electoral, deben ser comprensibles para toda la población, no solo para los especialistas en derecho. Los tribunales deben considerar la diversidad de la población a quienes vinculan sus decisiones para hacer sentencias claras y comprensibles a la mayoría de la población.

La implementación y uso de un lenguaje sencillo que permita una lectura fácil y la consideración de la perspectiva ciudadana en la redacción de sentencias contribuyen a aumentar la transparencia, la confianza y la participación de las y los ciudadanos en los procesos democráticos. La percepción ciudadana de las instituciones y los procedimientos electorales se puede fortalecer o debilitar si la comunicación de sus actuaciones es deficiente. Una comunicación clara, sencilla y efectiva contribuye a garantizar el acceso de las personas a la justicia. Además, a través de una justicia abierta se acerca la justicia a la ciudadanía, se garantiza su derecho de acceso a la información y de una tutela judicial efectiva.

A pesar de los desafíos que puede implicar su implementación, los beneficios que se derivan de un sistema judicial más accesible y comprensible son invaluable para la consolidación de una democracia plena, participativa e inclusiva.

Referencias bibliográficas

Cossío Díaz, J. R. (2006). *Simplificación de la estructura de la sentencias de amparo*. Revista del Instituto de la Judicatura Federal. Instituto de la Judicatura Federal- Consejo de la Judicatura Federal.

Instituto Nacional Electoral (INE). (n.d.). *Manual para el uso de un Lenguaje Ciudadano e Incluyente*. <https://www.ine.mx>

Comisión de Gobierno Abierto y de Transparencia Proactiva del Sistema Nacional de Transparencia. (2021). *Guía: Lenguaje Sencillo Accesibilidad en las Sentencias*.

Malem Seña, J. F. (n.d.). *El lenguaje de las sentencias*. Editorial Jurídica.

Nava Gomar, S. O. (2012). *Hacia un nuevo modelo de comunicación judicial*. Editorial Jurídica.

Ramírez, R. A. (2003). *La tutela judicial efectiva y el lenguaje de las sentencias*. Editorial Jurídica.

Silva Rojas, P. (2004). *La justicia abierta: La claridad y la accesibilidad en el lenguaje judicial*. Editorial Justicia y Democracia.